

Par Roland Berland

PER AU VIR LA NOVELA CLICATZ : [AQUI](#)

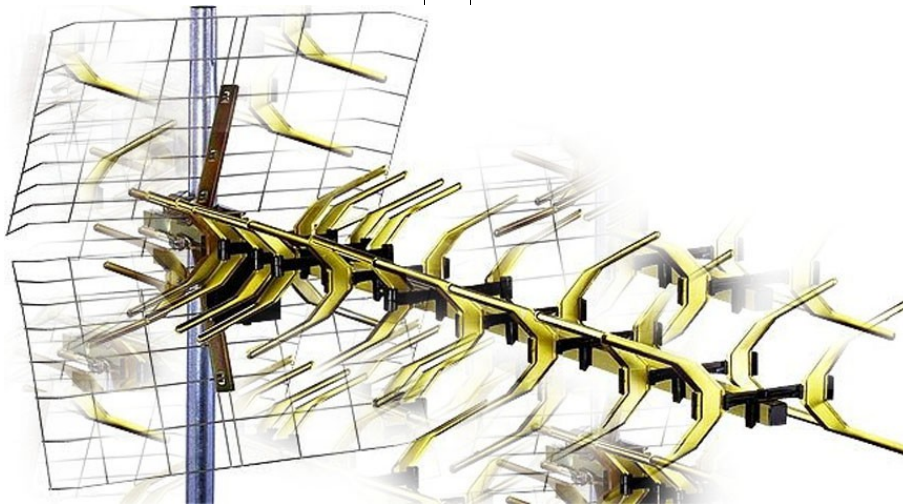
(POUR ÉCOUTER LA NOUVELLE CLIQUEZ :ICI) ↑

E ben, i' ai dau malur ! Me'n a denguera 'ribat 'na brava ! Vautres que me coneissetz sabetz ben que quò fai quauques temps que ai la télé. Vos avia ben contat ¹ que, emb lo Fredon e lo Ricon, aviam recuperat jos las peiras e dins las gòrces l'antena tota torçada de la defunta mair Tritrin. Quò marchava, mas quò 'nava tròp ben : a fogut passar au numeric ! Me, volia pas. Lo Fredon m'a dich :

– Si tu fas ren, t'auras pus de télé...

ai trobat l'antena dau Liunard dins la maison que rent fòu, premier colidor, dosesme bureu a gaucha.

Lo Felic Platussaire



– E mas, aurai ben totjorn mon pòste...
– Oc-es, mas ton pòste te servirà de ren perque es mas fach per lo « nalogic », pas per lo numeric. Qu'es coma si volias far virar ton petaron emb de l'aiga... Ton pòste, eu coneu pas lo numeric, renmas lo « nalogic ». Te fau 'chaptar un descòdor que chamjarà lo numeric en « nalogic »... O ben tu te 'chaptas un pòste tot nuòu. Chausis !

E ben, ai 'gut tòst chausit, sei tornat a la Belocasa ent' avia pres lo pòste ; ai explicat au pair Ventot que me folia quauquaren mai per visar lo numeric. Eu m'a forgat 'na besunha negra d'ocasion, emb son cable e sa telecomanda ; una de mai, desjà que l'autra emb tots quilhs botons...

Lo Fredon a tot engulha, lo cable, l'antena dins los bons cròs; a pres 'na telecomanda dins chasca man e cli-clic per aquí, cli-clic-clic per alai, eu a tot reglat ! A ! eu n-en coneu, lo Fredon ! Eu m'a ben explicat coma folia

Eh bien, j'ai du malheur ! Il m'en est encore arrivé une belle ! Vous qui me connaissez savez bien que ça fait quelque temps que j'ai la télé. Je vous avais bien raconté que, avec le Frédou e le Ricou, on avait récupéré sous les pierres et dans les broussailles l'antenne toute tordue de la défunte mère Tritri. Ça marchait, mais ça allait trop bien : il a fallu passer au numérique ! Moi, je voulais pas. Le Frédou m'a dit :

– Si tu fais rien, t'auras plus de télé ...

– Eh mais, j'aurai bien toujours mon poste...
– Oui, mais ton poste te servira à rien parce qu'il n'est que fait pour l'analogique, pas pour le numérique. C'est comme si tu voulais faire tourner ton vélomoteur avec de l'eau... Ton poste, il connaît pas le numérique, que l'analogique. Il te faut acheter un décodeur qui changera le numérique en analogique... Ou bien tu t'achètes un poste tout neuf. Choisis.

Eh bien, j'ai eu vite choisi, je suis revenu à la Bellocasse où j'avais pris le poste ; j'ai expliqué au père Ventout qu'il me fallait quelque chose de plus pour regarder le numérique. Il m'a fourgué une chose noire d'occasion, avec son câble et sa télécommande ; une de plus, déjà que l'autre avec tous ces boutons...

Le Frédou a tout enfilé, le câble, l'antenne dans les bons trous ; il a pris une télécommande dans chaque main et clic-clic par-ci, clic-clic-clic par-là, il a tout réglé ! Ah ! il en connaît, le Frédou ! Il m'a bien expliqué comment il fallait

Par Roland Berland

far emb las doas zapetas ; mas te boire tot ! Coma n'am enguera lo « nalogic » per quauques jorns, sabe pus ente sei e vise pas totjorn çò que voldria... E de las vetz, ton numeric, qu'es pas tant bon que quò : daus còps, quò fai plen de pitits carrats que s'esbolhen dins l'eimatge. Lo Fredon a dich que quò ven dau rasteu de l'antena que sas puas son totas torçudas.

Mas qu'es ren a costat de ce que m'a 'ribat ! L'autre ser, m'era assumit davant un policier ente quò petava de tots los costats. Ai dreibit un uelh : pus de color, i avia pus mas de las chifras que montavan, mas qu'era braulhos, quò se'n 'nava, quò tornava...

Tot d'un còp, i a 'gut escrich : « Confidentiel défense », e daus mots dins sab' pas quala lenga, d'autres chifras... Ai volgut chamjar de chaina, me sei boirat dins los botons, sei tombat sus sab' pas quantben de pitits lucarnons que fasian veire daus colidors a ne'n pus 'chabar, emb de las grilhas, de las pòrtas emb de las pitas lumieras que pelucavan... E totjorn braulhos e gris. Dau còp, ai tot tuat e me sei 'nat coijar.

L'endeman, ai dit au Fredon :

– Sabes, ton numeric, quò marcha pas tant ben que quò !

E li ai contat l'afar. Es vengut maison, a 'lumat lo pòste, a pres de las chainas a l'asard ; quò marchava. Eu 'nava per tuat lo pòste, tot d'un còp, la color a levat la coa, de las seguelas de 1 e de 0 remplissian pitit a pitit lo lucarnon e quauqu'un disia d'una votz rauchosa : « De jonquille 3 à primevère 2, la salière est dans le placard. »

– Ó, a dich lo Fredon, qu'es pas normau ! Lo Djóni ven diumenc, li n-en parlarai.

Lo Djóni, qu'es un nebot de la Rieta ; eu trabalha dins daus bureus emb plen d'ordinators e eu l-i se coneu en informatica e dins tot çò que se 'chaba en -ica.

Diumenc passat, es vengut maison, a passat las chainas, a mes daus quites limeròs qu'existen pas. A tombat sus tots los

colidors emb las grilhas e las lumieras que peluquen. Eu a bien visat, bien visat..., eu a dich entre sas dents : « Non, qu'es pas possible..., pas possible... »

faire avec les deux zapettes ; mais je te mélange tout ! Comme on a encore l'analogique pour quelques jours, je sais plus où j'en suis et je regarde pas toujours ce que je voudrais... Et des fois, ton numérique, c'est pas si bon que ça : des fois, ça fait plein de petits carrés qui s'écroulent dans l'image. Le Frédou a dit que ça vient du râteau de l'antenne dont les dents sont toutes tordues.

Mais c'est rien à côté de ce qui m'est arrivé ! L'autre soir, je m'étais assoupi devant un policier où ça pétait de tous les côtés. J'ai ouvert un œil : plus de couleur, il y avait que des chiffres qui montaient, mais c'était brumeux, ça partait, ça revenait...

Tout d'un coup, il y a eu écrit : « Confidentiel défense », et des mots dans je ne sais pas quelle langue, d'autres chiffres... J'ai voulu changer de chaîne, je me suis mélangé dans les boutons, je suis tombé sur je ne sais pas combien de petits écrans qui faisaient voir des couloirs à n'en plus finir, avec des grilles, des portes avec des petites lumières qui clignotaient... Et toujours brumeux et gris. Du coup, j'ai tout éteint et je suis allé me coucher.

Le lendemain, j'ai dit au Frédou :

– Tu sais, ton numérique, ça marche pas si bien que ça.

Et je lui ai expliqué l'affaire. Il est venu à la maison, a allumé le poste, a pris des chaînes au hasard ; ça marchait. Il allait pour éteindre le poste, tout d'un coup, la couleur est partie, des suites de 1 et de 0 remplissaient petit à petit l'écran et quelqu'un disait d'une voix enrouée : « De jonquille 3 à primevère 1, la salière est dans le placard. »

– Oh, a dit le Frédou, c'est pas normal. Le Johnny vient dimanche, je lui en parlerai.

Le Johnny, c'est un neveu de l'Henriette ; il travaille dans des bureaux avec plein d'ordinateurs et il s'y connaît en informatique et dans tout ce se finit en -ique.

Dimanche dernier, il est venu à la maison, a mis même des numéros

qui n'existent pas. Il est tombé sur tous les couloirs avec les grilles et les lumières qui clignotent. Il a bien regardé, bien regardé..., il a dit entre ses dents : « Non, c'est pas possible..., pas possible... »

Par Roland Berland

Eu a tot tuat e m'a dich :

– E ben, Liunard, sabes-tu ? Ton pòste, eu 'trape de la chausas que degun deuria veire, daus secrets d'estat ! Me vau rensenhar coma far per qu'eu iò 'trape pus, que quò podria te menar daus einuegs.

Sabe pas ente eu s'a rensenhat, pas au bon endrech segur, perque lo dimarç mandin, a la pica dau jorn, 'chabava de me rasar quand ai auvit dau bruch dins ma charriera : dos forgons de poliça plens de gendarmas casquats emb de las gròssas giletas petaçadas de cuer, e de las mitralhetas ! N-en tombava de cul ! Ilhs taconen a la pòrta :

Police ! Ouvrez ! L'era pas barrada. Dos m'an chaupit per los braç e m'an tengut lo temps que los autres visavan pertot dins ma comòda e mon armari ; ilhs visavan e eissigavan los papiers, mas nòtas de lumiera, las letras de mos cosins de Sent-Petaçon e mon catalògue de Manufrança de 1956. Un autre avia 'lumat la télé e coçava emb las zapetas. Vei qui pas qu'eu tomba quasi d'abòrd sur las sequelas de 1 e de 0 !

– Chef ! C'est bien ça ! Voyez !

Lo chefe credet de me'n menar; eu lor disset de contunhar a cerchar e se e dos autres me fagueren montar dins un forgon. Visguei qu'entretemps, un camion blanc emb plen d'antenas s'era ponat² dins ma charriera, daus òmes en blanc se permenavan autorn en visant de las boistias qu'ilhs tenian. Daus gendarmas eran dins ma granja, d'autres visavan dins lo lapinier e lo jalinier !

Me pensava : « Liunard, tu ses fotut ! Ilhs te menen en preison ! » Quand sirai mòrt, me'n suvendrai enguera ! Ilhs m'an fach sicliar, m'an damandat mon nom, quilhs de mos parents, quoras ilhs avian nascut, ne sabia pus ; ilhs volgueren me far dire que coneissia dau monde de Tarnac ! Lo paubre monde, ai jamais pausat un pè chas ilhs, sus la testa de ma paubra mair ! Me foguet explicar ente avia 'chaptat ma télé, lo descòdor, l'antena, qui l'avia pausada. A mesura que m'explicava, lo chefe se faguet pus tant arnhos ; li contei coma aviam recuperat e montat l'antena torçada apres ma chaminada. A queu moment, crese ben qu'eu avia envia de rire. Eu me faguet davalat dau forgon e tornar tot sol

Il a tout éteint et m'a dit :

– Eh bien, Léonard, sais-tu ? Ton poste, il capte des choses que personne devrait voir, des secrets d'état ! Je vais me renseigner comment faire pour qu'il ne les capte plus, que ça pourrait t'amener des ennuis.

Je ne sais pas où il s'est renseigné, pas au bon endroit sûrement, parce que le mardi matin, à la pointe du jour, je finissais de me raser quand j'ai entendu du bruit dans ma cour : deux fourgons pleins de gendarmes casqués avec de grosses vestes avec des pièces de cuir, et des mitraillettes ! J'en tombais de cul ! Ils tapent à la porte :

Police ! Ouvrez ! Elle était pas fermée. Deux (policiers) m'ont attrapé par les bras et m'ont tenu pendant que les autres regardaient dans ma commode et mon armoire ; ils regardaient et éparpillaient les papiers, mes notes d'électricité, les lettres de mes cousins de Saint-Pétaçou et mon catalogue de Manufrance de 1956. Un autre avait allumé la télé et cherchait avec les zapettes. Voilà pas qu'il tombe presque d'abord sur les suites de 1 et de 0 !

– Chef ! C'est bien ça ! Voyez !

Le chef a crié de m'emmener ; il leur a dit de continuer à chercher et lui et deux autres m'ont fait monter dans un fourgon. J'ai vu qu'entre temps, un camion blanc avec plein d'antennes s'était "posé" dans ma cour, des hommes en blanc se promenaient autour en regardant des boîtes qu'ils tenaient. Des gendarmes étaient dans ma grange, d'autres regardaient dans le clapier et le poulailler.

Je pensais : « Léonard, tu es foutu ! Ils t'emmenent en prison ! » Quand je serai mort, je m'en souviendrai encore ! Ils m'ont fait asseoir, m'ont demandé mon nom, ceux de mes parents, quand ils étaient nés, je ne savais plus ; ils ont voulu me faire dire que je connaissais des gens de Tarnac. Les pauvres gens, j'ai jamais mis le pied chez eux, sur la tête de ma pauvre mère ! Il m'a fallu expliquer où j'avais acheté ma télé, le décodeur, l'antenne, qui l'avait posée. À mesure que je m'expliquais, le chef s'est fait moins hargneux ; je lui ai raconté comment on avait récupéré et monté l'antenne tordue après ma chaminée. À ce moment-là, je crois bien qu'il avait envie de rire. Il m'a fait descendre du fourgon et revenir tout seul à la

Par Roland Berland

*maison . Me, començava de pus 'ver tant paur.
Dos òmes en blanc avia branchat mon fiav
d'antena sus lors aparelhes ; avian l'er plan
estonats. Ilhs me disseren en risent qu'ilhs avian
pus vist 'n antena tant perfeccionada !
Que deuria la far brevetar ! Tu pensas !
Mas qu'ilhs 'navan la prener per l'estudiar perfin
de trobar perque 'l'era tament sensibla
qu'ela trapava las comunicacions daus servicis
secrets !*

*Per en 'chabar, ilhs la davaleren de la
chaminada en en prener bien suenh, la
conheren en la coconant dins lor camion.*

*E me, pus d'antena ! Ausava pas ren dire,
plan content de pas me far barrar preison !*

*E ben, los gendarmas monteren dins los
forgons, lo chefe me balhet 'na ponhada de
man, oc-es ! e me disset merces de ma
colaboracion, de pas portar pena per mon
antena, qu'eu me'n faria pausar 'na tota
nueva, oc-es !*

*Los forgons e lo camion partits, mas chambas
me tenian pas mai que dau burre, ai 'gut la
fòrça de me'n voidar un pitit, me sei
bosat sus 'na sela...*

*Los gendarmas e los tecnicos avian pas
fach dos cents metres que lo Fredon, la Rieta, lo
Ricon, sa femna, la Zabi e tots los chens
eren maison per prener de mas
nuvelas ; pensatz si quò lor avia fotut un
còp ! Mas pas tant qu'à me ! Aura, quò
vai miers. Un tipe que coneisse pas es vengut
m'enjucar sus la chaminada 'n' antena-rasteu
flamba nueva emb 'na fagòta de puas bien
drechas qu'eslusissen au solelh. E l'eimatge es
plan brava, mas me boire totjorn dins los
botons de las doas zapetas !*

Nòtas :

1 – Veire : “ Lo Liunard e la telé”.

2 – se ponar (s'accroupir) : lo camion s'era
aisinat dins la charriera.

maison. Moi, je commençais à avoir moins
peur. Des hommes en blanc avaient branché
mon antenne sur leurs appareils ; ils avaient l'air
bien étonnés. Ils m'ont dit en riant qu'ils
n'avaient jamais vu une antenne aussi
perfectionnée ! Que je devrais la faire breveter !
Tu penses ! Mais qu'ils allaient la prendre pour
l'étudier afin de trouver pourquoi elle était
tellement sensible qu'elle captait les
communications des services secrets !

Pour en finir, ils l'ont descendue de la
cheminée en en prenant bien soin,
l'ont glissée en la choyant dans leur camion.

. Et moi, plus d'antenne ! je n'osais rien dire,
bien content de ne pas me faire emprisonner !

Eh bien, les gendarmes sont montés dans les
fourgons, le chef m'a donné une poignée de
main, eh oui ! et m'a dit merci de ma
collaboration, de ne pas m'inquiéter pour mon
antenne, qu'il m'en ferait installer une toute
neuve, oui !

Les fourgons et le camion partits, mes jambes
me tenaient pas plus que du beurre, j'ai eu la
force de m'en vider un petit (coup), je me suis
laissé tomber comme une bouse sur une
chaise...

Les gendarmes et les techniciens avaient pas
fait deux cent mètres que le Frédon, la Riette, le
Ricou, sa femme, la Zabi et tous les chiens
étaient à la maison pour prendre de mes
nouvelles ; pensez si ça leur avait foutu un
coup ! Mais pas tant qu'à moi ! Maintenant, ça
va mieux. Un type que je connais pas est venu
me percher sur la cheminée une antenne-râteau
flambant neuve avec un fagot de dents bien
droites qui luisent au soleil. Et l'image est
bien belle, mais je me “mélange” toujours dans
les boutons des deux zapettes !

(N.B. : Afin de garder le style parlé du texte
occitan, le traducteur a remplacé le passé simple
de l'occitan par le passé composé ; les locutions
négatives sont volontairement incomplètes.)

Lue par L'auteur

Par Roland Berland

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs.

Conception réalisation Jean Delage